**ТЕМАТИКА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ**

**ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**«ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА»**

**ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ**

**1-25 01 13 «ЭКОНОМИКА И УПРАВЛЕНИЕ ТУРИСТСКОЙ ИНДУСТРИЕЙ»,**

**Заочная форма обучения**

**4-5 КУРСЫ, VIII-X СЕМЕСТРЫ**

**4 курс, VIII семестр**

*Общие вопросы перевода:*

1. Лексические вопросы перевода.

Перевод слов:

2. Установление значения слова;

3. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика» ;

4. Неологизмы;

5. Многофункциональные слова.

**5 курс, IX семестр**

*Перевод слов:*

1. Передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация, перевод) ;

2. Американизмы;

3. Перевод словосочетаний;

4. Свободные словосочетания;

5. Связанные (фразеологические) словосочетания;

6. Перевод заголовков;

7. Лексические трансформации.

**5 курс, X семестр**

*Грамматические вопросы перевода*:

1. Изменение структуры предложения при переводе;

2. Передача артикля;

3. Перевод глаголов в пассивном залоге;

4. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов;

5. Перевод причастия и причастных оборотов;

6. Перевод герундия и герундиальных оборотов;

7. Перевод форм сослагательного наклонения;

8. Перевод эмфатических конструкций;

9. Перевод модальных глаголов.

**ОБЪЁМ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ В МЕЖСЕССИОННЫЙ ПЕРИОД:**

**4 курс, VIII семестр**

1. Самостоятельное изучение теоретических аспектов, ответы на вопросы для самоконтроля и выполнение практических заданий из учебника Слеповича В.С. Курс перевода Часть I,II (стр. 5 – 49)по следующим темам:

*Общие вопросы перевода***:**

1. Лексические вопросы перевода.

*Перевод слов:*

1. Установление значения слова;

2. Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика» ;

3. Неологизмы;

4. Многофункциональные слова.

**5 курс, IX семестр**

1. Самостоятельное изучение теоретических аспектов, ответы на вопросы для самоконтроля и выполнение практических заданий из учебника Слеповича В.С. Курс перевода Часть I,II (стр. 49 – 99) по следующим темам:

*Перевод слов:*

1. Передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация, перевод);

2. Американизмы;

3. Перевод словосочетаний;

4. Свободные словосочетания;

5. Связанные (фразеологические) словосочетания;

6. Перевод заголовков;

7. Лексические трансформации.

**5 курс, X семестр**

1. Самостоятельное изучение теоретических аспектов, ответы на вопросы для самоконтроля и выполнение практических заданий из учебника Слеповича В.С. Курс перевода Часть III (стр. 100 – 133) по следующим темам:

*Грамматические вопросы перевода:*

1. Изменение структуры предложения при переводе;

2. Передача артикля;

3. Перевод глаголов в пассивном залоге;

4. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов;

5. Перевод причастия и причастных оборотов;

6. Перевод герундия и герундиальных оборотов;

7. Перевод форм сослагательного наклонения;

8. Перевод эмфатических конструкций;

9. Перевод модальных глаголов.